



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria-Vlada-Government

**UDHËZIM ADMINISTRATIV (QRK) NR. 11/2017 PËR FORMËN DHE PËRMBAJTJEN E REGJISTRIT
LIDHUR ME PROJEKTET QË KANË MARR STATUSIN E INVESTIMEVE STRATEGJIKE¹**

**ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (GRK) NO. 11/2017 ON THE FORM AND CONTENT OF THE REGISTER
RELATED TO PROJECTS THAT HAVE GAINED THE TITLE OF STRATEGIC INVESTMENT ²**

**ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO (VRK) BR. 11/2017 O OBLIKU I SADRŽAJU REGISTRA ZA PROJEKTE
KOJI SU DOBILI STATUS STRATEŠKE INVESTICIJE³**

¹ Udhëzim Administrativ (QRK) nr. 11/2017 për formën dhe përmbajtjen e regjistrit lidhur me projektet që kanë marr statusin e investimeve strategjike, është aprovuar në mbledhjen e 15 të Qeverisë së Kosovës, me Vendimin Nr. 12/15, datë 23.11.2017

² Administrative Instruction (GRK) no. 11/2017 on the form and content of the register related to projects that have gained the title of strategic investment, was approved on the 15 meeting of the Government of Kosovo, with the decision no. 12/15, date 23.11.2017

³ Administrativno Uputstvo (VRK) br. 11/2017 o obliku i sadržaju registra za projekte koji su dobili status strateške investicije, usvojen je na 15 sednicu Vlade Kosova, sa odlukom br. 12/15, datum 23.11.2017

<p>Kryeministër i Republikës së Kosovës</p> <p>Në bazë të nenit 21 të Ligjit Nr. 05/1-079 për Investimet Strategjike në Republikën e Kosovës (Gazeta Zyrtare Nr. 06 / 08 Shkurt 2017) nenit 38 paragrafi 6 të Rregullores Nr.09/2011 për Punë të Qeverisë së Republikës së Kosovës si dhe nenit 8 paragrafi 1 nënparagrafi 1.4 dhe Shtojcën 8 të Rregullores Nr.02/2011 Për Fushat e Përgjegjësive Administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe Ministrive,</p> <p>Miraton</p> <p>UDHËZIM ADMINISTRATIV (QRK) NR. 11/2017 PËR FORMËN DHE PËRMBAJTJEN E REGJISTRIT LIDHUR ME PROJEKTET QË KANË MARR STATUSIN E INVESTIMEVE STRATEGJIKE</p> <p>Neni 1 Qëllimi</p> <p>Me këtë udhëzim administrativ përcaktohet forma dhe përmbajtja e regjistrit për projektet që kanë marr statusin e investimeve strategjike. Regjistri i Investimeve Strategjike, në vijim “Regjistri”, është dokument publik, i cili përmban të dhënave mbi investimet strategjike të</p>	<p>Prime Minister of the Republic of Kosovo</p> <p>Pursuant to Article 21 of the Law no. 05 / L-079 on Strategic Investments in the Republic of Kosovo (Official Gazette no. 06/08 February 2017); Article 38, paragraph 6 of the Regulation No.09 / 2011 on the Rules and Procedures of the Government of the Republic of Kosovo; and Article 8, paragraph 1, subparagraph 1.4 of Annex 8 of the Regulation No.02 / 2011 on areas of Administrative Responsibility of the Prime Minister Office and ministries, issues the following:</p> <p>Approves:</p> <p>ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (GRK) NO. 11/2017 ON THE FORM AND CONTENT OF THE REGISTER RELATED TO PROJECTS THAT HAVE GAINED THE TITLE OF STRATEGIC INVESTMENT</p> <p>Article 1 Purpose</p> <p>This administrative instruction defines the form and content of the register for projects that have gained the title of strategic investment. Register of Strategic Investment, hereinafter "the Register", is a public document, which contains</p>	<p>Premijer Republike Kosova</p> <p>Na osnovu člana 21. Zakona Br. 05/1-079 o Strateškim Investicijama u Republici Kosovo (Službeni Glasnik, Br. 06/08 Februar 2017) člana 38, stav 6 Poslovnika Br. 09/2011 o Radu Vlade Republike Kosovo i člana 8 stav 1 tačka 1.4 i Priloga 8. Uredbe Br. 02/2011 o Oblastima Administrativne Odgovornosti Kancelarije Premijera i Ministarstava, donosi:</p> <p>Usvaja:</p> <p>ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO (VRK) BR. 11/2017 O OBLIKU I SADRŽAJU REGISTRA ZA PROJEKTE KOJI SU DOBILI STATUS STRATEŠKE INVESTICIJE</p> <p>Član 1 Cilj</p> <p>Ovo Administrativno Uputstvo utvrđuje oblik i sadržaj registra za projekte koji su dobili status strateške investicije. Registar [Strateških Investicija, u daljem tekstu "Registar", je javni dokument, koji sadrži podatke o strateškim</p>
--	--	--

<p>cilat kryhen në territorin e Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 2 Regjistri i investimeve strategjike</p> <p>1. Agjencia për Investime dhe për Përkrahjen e Ndërmarrjeve në Kosovë në kuadër të Ministrisë së Tregtisë dhe Industrisë do të mbajë regjistrin për të gjithë investitorët dhe investimet për projektet që kanë marr statusin e investimeve strategjike.</p> <p>2. Regjistri krijohet, ruhet, administrohet, mirëmbahet dhe përditësohet nga Agjencia për Investime dhe Përkrahjen e Ndërmarrjeve në Kosovë.</p> <p>3. Agjencia për Investime dhe për Përkrahjen e Ndërmarrjeve në Kosovë administron bazën e të dhënave në përputhje me rregullat e përcaktuara në këtë udhëzim dhe në legjislacionin për administrimin e bazës të të dhënave shtetërore.</p> <p>4. Agjencia për Investime dhe për Përkrahjen e Ndërmarrjeve në Kosovë administron regjistrin nëpërmjet një portali, rrjeti të publikuar në faqen e saj zyrtare.</p> <p>5. Regjistri është publik, mbahet në format elektronik dhe shkresor, në gjuhën shqipe, serbe dhe angleze. Dokumentet në formë shkresore ruhen dhe publikohen edhe në format elektronik</p>	<p>data on strategic investments which are carried out in the territory of the Republic Kosovo.</p> <p style="text-align: center;">Article 2 Register of strategic investment</p> <p>1. The Kosovo Investment and Enterprise Support Agency within the Ministry of Trade and Industry will maintain records for all investors and investment projects that have gained the title of strategic investment.</p> <p>2. The registry will be created, kept, managed, maintained and updated by the Kosovo Investment and Enterprise Support Agency.</p> <p>3. Kosovo Investment and Enterprise Support Agency shall manage the database in accordance with the rules set out in this Instruction and legislation on state database administration.</p> <p>4. Kosovo Investment and Enterprise Support Agency shall manage the database through the link published on its official website.</p> <p>5. The register is public and is kept in electronic or paper format, in Albanian, Serbian and English language. Documents in paper form are stored and published in an appropriate electronic</p>	<p>investicijama koje se sprovode na teritorij Kosova.</p> <p style="text-align: center;">Član 2 Registar strateških investicija</p> <p>1. Agencija za Investicije i Podršku Preduzeća na Kosovu u okviru Ministarstva Trgovine i Industrije će voditi registar za sve investitore i investicione projekte koji su dobili status strateške investicije.</p> <p>2. Registar se stvara, čuva, upravlja, održava i ažurira od strane Agencije za Investicije i Podršku Preduzeća na Kosovu.</p> <p>3. Agencija za Investicije i Podršku Preduzeća na Kosovu upravlja bazu podataka u skladu sa pravilima propisanim u ovo uputstvo i u zakonodavstvo za upravljanje državne baze podataka.</p> <p>4. Agencija za Investicije i Podršku Preduzeća na Kosovu upravlja registar kroz portal, mreža objavljena na zvaničnom sajtu.</p> <p>5. Registar je javan, vodi se u elektronskom i papirnom obliku, na albanskom, srpskom i engleskom jeziku. Dokumenti u papirnoj formi čuvaju se i objavljuju u odgovarajućem</p>
---	---	--

<p>të përshtatshëm. Të dhënat e regjistrit duhet të mbahen dhe të publikohen në formate të përshtatshme e të njohura për një përdorues të zakonshëm. Këto formate duhet të përshtaten me intervale të arsyeshme kohore, sipas zhvillimeve dhe programeve të reja teknologjike e informatike.</p>	<p>format. The registry records should be kept and published in popular formats suitable for an ordinary user. These formats should be adapted at reasonable intervals, according to latest developments and information technology programs.</p>	<p>elektronikom formatu. Podatke registra treba voditi i obavljati u poznatim i pogodnim formatima za običnog korisnika. Ovi formati treba prilagoditi u razumnim vremenskim intervalima, u skladu sa novim tehnološkim i kompjuterskim programima.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 3 Përmbajtja e regjistrit</p>	<p style="text-align: center;">Article 3 Content of Register</p>	<p style="text-align: center;">Član 3 Sadržaj registra</p>
<p>1. Regjistri i investimeve strategjike duhet të përmbaj të dhënat si ne vijim:</p> <ul style="list-style-type: none"> 1.1. Numrin rendor; 1.2. Lloji i projektit (publik, privat, dhe publiko-privat); 1.3. Parashtruesi i kërkesës - subjekti; 1.4. Emri i projektit; 1.5. Sektori i investimit; 1.6. Lokacioni i investimit; 1.7. Vlera e investimit në euro; 1.8. Kryesuesi i grupit operacional; 1.9. Statusi i projektit, data e miratimit të projektit si projekt strategjik; 	<p>1. The strategic investment register should contain following data:</p> <ul style="list-style-type: none"> 1.1. Serial number; 1.2. Type of the project (public, private, and public-private); 1.3. Submitter of the request- the entity; 1.4. Name of the project; 1.5. Investment sector; 1.6. Investment location; 1.7. Investment value in Euro; 1.8. Chairman of operation group; 1.9. Project title, date of approval of the project as a strategic investment project; 	<p>1. Registar strateških investicija treba da sadrži podatke kao sledeće:</p> <ul style="list-style-type: none"> 1.1. Redni broj; 1.2. Vrsta projekta (javni, privatni, i javno-privatni) 1.3. Podnosilac zahteva - subjekat; 1.4. Naziv projekta; 1.5. Sektor investicije; 1.6. Lokacija investicije; 1.7. Investiciona vrednost u evrima; 1.8. Predsedavajući operative grupe; 1.9. Status projekta, datum odobrenja projekta kao strateškog projekta;

<p align="center">Neni 4 Publikimi i regjistrit</p>	<p align="center">Article 4 Publication of register</p>	<p align="center">Član 4 Objavljanje registra</p>
<p>1. Agjencia për Investime dhe për Përkrahjen e Ndërmarrjeve në Kosovë është përgjegjëse për përditësimin e Regjistrit. Regjistri duhet të përditësohet së paku dy herë në vit dhe të jetë publik.</p> <p>2. Regjistri do të publikohet nga Agjencia për Investime dhe për Përkrahjen e Ndërmarrjeve në Kosovë në faqen e saj zyrtare.</p> <p>3. Agjencia për Investime dhe për Përkrahjen e Ndërmarrjeve në Kosovë cakton zyrtarin përgjegjës për regjistrimin në regjistër të çdo të dhëne nga përmbajtja e regjistrit sipas neni 3 të këtij udhëzimi.</p> <p>4. Shpenzimet e nevojshme për krijimin, mirëmbajtjen dhe administrimin e Regjistrit të Investimeve Strategjike përballohen nga buxheti i Ministrisë së Tregtisë dhe Industrisë.</p> <p>5. Për zbatimin e këtij udhëzimi administrativ është përgjegjëse Agjencia për Investime dhe Përkrahjen e Ndërmarrjeve në Kosovë.</p>	<p>1. Kosovo Investment and Enterprise Support Agency is in charge to update the Register. At least twice a year the register must be updated and must be public.</p> <p>2. Kosovo Investment and Enterprise Support Agency is in charge to publish the register into its official website.</p> <p>3. Kosovo Investment and Enterprise Support Agency shall assign an officer in charge for registration of any data in the register as defined under Article 3 of this Instruction.</p> <p>4. Required costs for creation, maintenance and administration of Strategic Investment Registry will be covered by the Ministry of Trade and Industry budget.</p> <p>5. For implementation of this administrative instruction in charge is the Kosovo Investment and Enterprise Support Agency.</p>	<p>1. Agencija za Investicije i Podršku Preduzeća na Kosovu je odgovorna za ažuriranje Registra. Registar će biti ažuriran najmanje dva puta godišnje i biti javno dostupan.</p> <p>2. Registar će biti objavljen od strane Agencije za Investicije i Podršku Preduzeća na Kosovu. na svom zvaničnom sajtu.</p> <p>3. Agencija za Investicije i Podršku Preduzeća na Kosovu određuje zvaničnika koji će biti odgovoran za registraciju u registar svih podataka iz sadržaja registra na osnovu člana 3 ovog uputstva.</p> <p>4. Troškovi potrebni za stvaranje, održavanje i upravljanje Registra za Strateške Investicije snosi budžet Ministarstva Trgovine i Industrije.</p> <p>5. Za sprovođenje ovog Administrativnog Uputstva je odgovorna Agencija za Investicije i Podršku Preduzeća na Kosovu</p>

<p style="text-align: center;">Neni 5 Dispozitat kalimtare</p> <p>Pjesë përbërëse e këtij Udhëzimi Administrativ është Aneksi 1, Forma për Regjistrimin e projekteve që kanë marr statusin e projekteve strategjike.</p> <p style="text-align: center;">Neni 6 Hyrja në fuqi</p> <p>Ky udhëzim administrativ hyn në fuqi shtatë (7) ditë pas nënshkrimit nga Kryeministri i Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: center;">Ramush HARADINAJ</p> <hr style="width: 20%; margin: auto;"/> <p style="text-align: center;">Kryeministër i Republikës së Kosovës</p> <p style="text-align: right;">04 dhjetor 2017</p>	<p style="text-align: center;">Article 5 Transitional provisions</p> <p>An integral part of this Administrative Instruction is Annex 1, the Form for Registration of projects that have gained the strategic investment.</p> <p style="text-align: center;">Article 6 Entry into force</p> <p>This Administrative Instruction shall enter into force seven (7) days after signing by the Prime Minister of the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: center;">Ramush HARADINAJ</p> <hr style="width: 20%; margin: auto;"/> <p style="text-align: center;">Prime Minister of the Republic of Kosovo</p> <p style="text-align: right;">04 December 2017</p>	<p style="text-align: center;">Član 5 Prelazne odredbe</p> <p>Sastavni deo ovog Administrativnog Uputstva je Prilog 1, Oblik za Registraciju projekata koji su dobili status strateških projekata.</p> <p style="text-align: center;">Član 6 Stupanje na snagu</p> <p>Ovo Administrativno Uputstvo stupa na snagu sedam (7) dana nakon potpisivanja od strane Premijera Republike Kosovo.</p> <p style="text-align: center;">Ramush HARADINAJ</p> <hr style="width: 20%; margin: auto;"/> <p style="text-align: center;">Premijer Republike Kosova</p> <p style="text-align: right;">04 decembar 2017</p>
--	---	---

ANEKS 1**REGJISTRI LIDHUR ME PROJEKTET QË KANË MARR STATUSIN E INVESTIMEVE STRATEGJIKE**

Nr.	Lloji i projektit	Parashtruesi i kërkesës - subjekti	Emri i projektit	Sektori i investimit	Lokacioni i investimit	Vlera e investimit në euro	Kryesuesi i grupit operacional	Statusi i projektit, data e miratimit te projektit si projekt strategjik
1								
2								
3								

ANEX 1**REGISTER- RELATED TO PROJECTS THAT HAVE GAINED TITLE OF STRATEGIC INVESTMENT**

No.	Type of the project	Submitter of the request- the entity	Name of the project	Investment sector	Investment location	Investment value in Euro	Chairman of operation group	Project title, date of approval of the project as a strategic investment project
1								
2								
3								

ANEKS 1**REGISTAR ZA PROJEKTE KOJI SU DOBILI STATUS STRATEŠKE INVESTICIJE**

Br.	Vrsta Projekta	Podnosilac zahteva - subjekat	Naziv projekta	Sektor investicije	Lokacija investicije	Investiciona vrednost u evrima	Predsedavajući operativne grupe	Status projekta, datum odobrenja projekta kao strateškog projekta
1								
2								
3								